A Comparative Study on Quality Evaluation of Machine Translation Output—A Case Study of Baidu Translate and ChatGPT Translate

Fang Wang

Department of Basic Disciplines, Henan Technical College of Construction, Zhengzhou, China.

ORCID: https://orcid.org/0009-0005-0342-7784

Abstract

Focusing on ChatGPT human-computer interaction-based translation, we analyze the characteristics of its translated texts and discover the gap between it and machine translation represented by Baidu Translate. By comparison, the similarities and differences between the translated texts by ChatGPT translate and Baidu translate have been identified. The research findings show that ChatGPT can provide multiple translations with varying translation styles. However, in terms of translation quality, ChatGPT still has room for improvement in accuracy, completeness, and consistency. ChatGPT's human-computer interaction-based translation will bring new insights from the AI era to translation practitioners, translation learners, and technology developers.

This is a Limited Preview of the Chapter.

To read the full-text chapter, get access by purchasing this chapter, or consider buying the complete book. If your library has a subscription to EBSCOhost, this chapter, including other chapters of the book, can be accessed through your library.

The book is also available on Amazon, Google Play Books, CSMFL Bookstore, and other leading book resellers and academic content vendors worldwide.

Consequently, when machine translation based on large language models encounters the "humanistic core," it often finds itself in a dilemma, caught between a rock and a hard place (Kaibao, & Yi, 2016). The high efficiency of artificial intelligence translation can be applied to informational texts or preliminary translations. Human translators can then focus on post-editing and refining the translation, leading to an improvement in translation quality.

References

冯志伟, 张灯柯. 机器翻译与人工翻译辅助相辅相成. 外国语（上海外国语大学学报），2022（6）：77-87.

Zhiwei, F., & Dengke, Z. (2022). The Complementarity of Machine Translation and Human Translation. *Foreign Languages* (*Journal of Shanghai International Studies University*), (6): 77-87.

Cooper, G. (2023). Examining Science Education in ChatGPT: An Exploratory Study of Generative Artificial Intelligence. *Journal of Science Education and Technology*, (3): 444-452.

吴军赞. 从文化语境的角度看英汉习语翻译. 西北师范大学学报（哲学社会科学版），2006（5）：126-129.

Junzan, W. (2006). On the Translation of English and Chinese Idioms from the Perspective of Cultural Context. *Journal of Northwest Normal University (Philosophy and Social Science Edition)*, (5): 126-129.

冯志伟，张灯柯. 计算语言学方法学中语言知识生产范式的变迁. 当代修辞学, 2024（2）：1-22.

Zhiwei, F., & Dengke, Z. (2024). Changes of Knowledge Production Paradigm in Computational Linguistics Methodology. *Contemporary Rhetoric*, (2): 1-22.

L．G．亚历山大《朗文英语语法》. 北京：外语教学与研究出版社，1991：105－136.

Alexander, L. G. (1991). *Longman English Grammar*. Beijing: Foreign Languages Teaching and Research Press, 105-136.

戴光荣，刘思圻 神经网络机器翻译: 进展与挑战. 外语教学，2023（1）：82-89.

Guangrong, D., & Si-qi L. (2023). Neural Network Translation: Progress and Challenge. *Foreign Language Teaching*, (1): 82-89.

Rospigliosi, P.　(2023). Artificial Intelligence in Teaching and Learning: What Questions Should We Ask of ChatGPT?. *Interactive Learning Environments*, (1): 1-3.

李奉栖. 人工智能时代人机英汉翻译质量对比研究[J].外语界，2022（4）：72-79.

Fengxi, L. (2022). A Comparative Study of Human-Machine English-Chinese Translation Quality in the AI Era. *Foreign Language World*, (4): 72-79.

胡开宝，李翼. 机器翻译特征及其与人工翻译关系的研究[J]，中国翻译，2016（5）：10-14.

Kaibao, H., & Yi, L. (2016). Research on the Features of Machine Translation and Its Relation to Human Translation. *Chinese Translators Journal*, (5): 10-14.